



## Montageanleitung für Kopfbandaufhängung (911CE)

### Montageanleitung für Kopfbandaufhängung (911CE)

Die Aufhängung muss genau nach Anleitung montiert werden, um einen richtigen Sitz und Schutz zu gewährleisten.

Das Modell 911CE von Bullard erfüllt die Anforderungen nach EN 397.

#### Montage der Aufhängung

- Drehen Sie den Schutzhelm mit der Oberseite nach unten. Legen Sie die Aufhängung in den Schutzhelm mit dem Schweißpolster in Richtung Helmschirm ein. **Siehe Abbildung 2.**
- Hängen Sie den Aufhängungskeil in den dafür vorgesehenen Aufhängungsschlitz ein. Nehmen Sie das Tragband genau unterhalb des Aufhängungskeils zwischen Daumen und Zeigefinger. Ziehen Sie dann das Tragband fest nach unten, bis der Aufhängungskeil fest unterhalb der Öffnung im Aufhängungsschlitz sitzt. Wiederholen Sie das Gleiche bei jedem Aufhängungskeil.
- Beachten Sie, dass die Aufhängungskeile in der Mitte keine Verbindung zum Kopfband haben, sondern in die Aufhängungsschlitze der Helmschale eingreifen.

#### Bezeichnung der Teile

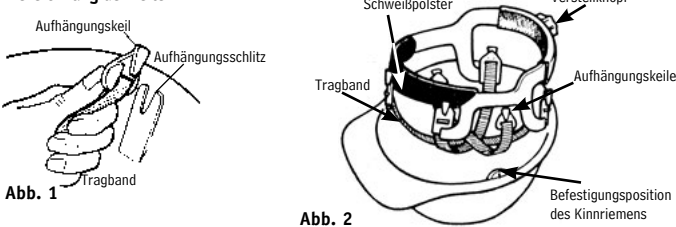


Abb. 1

Abb. 2

#### Justierung der Kopfbandaufhängung für vertikalen Sitz

Das Kopfband lässt sich vorn oder hinten durch Verstellen der Aufhängungsschlüssel erhöhen oder senken (**Abb. 3-4**).

- Entfernen Sie die Aufhängung aus der harten Helmschale, indem Sie an den Aufhängerschlüsseln ziehen, bis sie aus der harten Schale/Kappe austreten.
- Drehen Sie die Aufhängerschlüssel um 90° in eine Richtung, bis das Loch in der Aufhängung mit dem Knopf im Kopfband ausgerichtet ist. Ziehen Sie den Schlüssel vom Kopfband weg (**Abb. 3**).
- Bewegen Sie den Schlüssel in die gewünschte vertikale Stellung.
- Drehen Sie den Aufhängerschlüssel um 90° zum Kopfband, bis der Schlüssel einschnappt (**Abb. 4**).
- Wiederholen Sie Schritt 2-4 für die anderen Aufhängerschlüssel.
- Montieren Sie die Aufhängung wieder in den Helm.

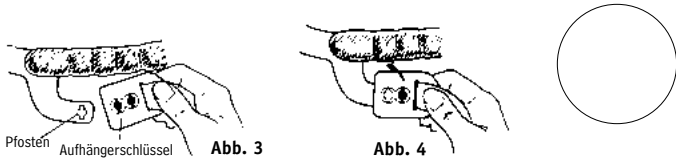


Abb. 3

Abb. 4

- Verstellknopf



Abb. 5

#### Sure-Lock®-Aufhängung mit Verstellknopf

- Drehen Sie den Verstellknopf so weit nach links, bis sich das Kopfband am weitesten öffnet.
- Setzen Sie den Schutzhelm auf. Drehen Sie den Verstellknopf nach rechts, bis das Kopfband bequem sitzt (**Abbildung 5**). **NICHT ZU FEST ANZIEHEN.**

#### Angaben und Hinweise für Träger von Schutzhelmen

Dieser Schutzhelm wurde gemäß EN 397 entwickelt und geprüft. Für einen ausreichenden Schutz muss dieser Helm der Kopfgröße des Trägers entsprechen oder auf diese eingestellt werden. Der Schutzhelm dient der Aufnahme der Energie eines Schlages, indem die Helmschale und der Helmeinsatz teilweise zerstört werden, wobei selbst bei nicht weiter augenscheinlich erkennbarem Schaden jeder Helm auszutauschen ist, der einem schweren Schlag ausgesetzt war. Die Träger werden auf die Gefahr hingewiesen, die aus dem nicht vom Helmhersteller empfohlenen Verändern oder Erhitzen jeglicher Originalteile des Schutzhelms ausgehen. Schutzhelme sind zwecks Anbringens von Zusatzgeräten auf keine andere als vom Schutzhelmhersteller empfohlene Weise anzupassen. Es sind außer in Übereinstimmung mit Hinweisen seitens des Herstellers des Schutzhelms keinerlei Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder Aufkleber aufzutragen bzw. anzubringen. Die Schale und der Einsatz des Schutzhelms dürfen mittels Seife und warmem Wasser gereinigt werden. Das Schweißband ist bei Verschmutzung auszutauschen.

Achtung! Das Material von Schutzhelmen unterliegt der Alterung. Je nach Verschleißgrad wird ein Tausch nach 3 bis 5 Jahren ab Herstellungsdatum empfohlen. Das Gesamtgewicht des komplett mit Zusatzgeräten bestückten Schutzhelms sollte 1000 g nicht überschreiten. Der Schutzhelm darf nicht unter unmittelbarer Sonneneinstrahlung oder in Berührung mit Lösungsmitteln aufbewahrt werden.

#### BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Dieser Schutzhelm wurde dazu gestaltet, beschränkten Schutz ausschließlich vor fallenden Gegenständen zu gewähren. Vermeiden Sie Kontakt mit Stromkabeln und mit geschmolzenem Metall. Tragen Sie Thermalschutzkleidung, wenn Sie in extrem warmer und kalter Umgebung arbeiten. Schutzhelme sind dazu ausgelegt, beschränkten Schutz für den Kopf zu gewähren, indem sie die Kraft fallender Gegenstände auf den oberen Teil der Helmschale verringern. Obwohl andere Teile des Kopfes begrenzt geschützt sind, ist dieser Schutzhelm nicht zum Schützen nach vorn, seitlich, hinten oder zum Fallschutz ausgelegt. Vermeiden Sie Kontakt mit Stromkabeln. Verändern oder modifizieren Sie die Schale oder das Aufhängesystem nie. Benutzen Sie immer Ersatzteile von Bullard. Inspizieren Sie den Schutzhelm und die Aufhängung regelmäßig. Überprüfen Sie ihn auf Sprünge, abgetragene Riemen und jegliche Zeichen von Verschleiß, Beschädigung, Missbrauch oder Umweltschäden. Wenn der Schutzhelm einem schweren Schlag (Aufprall) ausgesetzt wurden, entsorgen Sie ihn unverzüglich, selbst wenn der Schaden nicht sichtbar ist. Zum Transport sollten die Helme in einen geeigneten Behälter gepackt werden, wie in einen Wellfaserkarton mit ausreichender Widerstandskraft, den Inhalt vor Schäden zu bewahren.

#### Kennzeichnung von Schutzhelmen

Gemäß EN 397 soll der Schutzhelm eine mit dem Formwerkzeug hergestellte oder geprägte Kennzeichnung tragen, die folgende Angaben enthält. In der Regel befinden sich diese Angaben im Schirm des Helms. Für den Fall, dass der Helm mit keinem Schirm versehen ist, befindet sich ein Aufkleber im Inneren der Schale des Schutzhelms.

CE-Zeichen	Konformität mit PPE-Richtlinie 89/686/EWG (RICHTLINIE DES RATES vom 21. Dezember 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen)
0194	Hinweis auf die Prüfanstalt
Bullard	Name oder Kennzeichen des Herstellers
911CE	Schutzhelmtyp (Bezeichnung seitens des Herstellers)
Size 2	Größe oder Größenbereich
PEI (Ultem®)	Material der Schutzhelmschale (z. B. PE, PC, PF-SF (Textil-Pheno-Kunstharz)
EN	Nummer der Euro-Norm

#### Optionale Voraussetzungen

-30°C	Sehr niedrige Temperatur
+150°C	Sehr hohe Temperatur
440Vac	Stromisolierung
LD	Seitliche Deformation
MM	Schmelzmetallspritzer

Prüfanstalt: TÜV Rheinland, Am Grauen Stein, 51105 Köln

INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom

#### LESEN SIE BITTE VOR DEM TRAGEN ALLE ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE DURCH Ersatzteile und Zubehör

KATALOGNR.	BESCHREIBUNG
ES42E	Kinnriemen
602ESRSTSLE	6-Punkt Aufhängung mit Sure-Lock™ Sperrung und Taltech Brauenpolster
TTE	Ersatz-Brauenpolster für ESRTSLE-Aufhängung
R222	Nomex Ohr-/Nackenschutz
R223	Nomex Ohr-/Nackenschutz mit Baumwollfütter
R726YLW	Nomex Ohr-/Nackenschutz mit Kehlkopfriemen
R536	Limongelbe 2,54 cm x 10,16 cm lange Scotchlite-Streifen (Satz mit 4)
R537	Rot-orange 2,54 cm x 10,16 cm lange Scotchlite-Riemen (Satz mit 4)
R160	Lederne Sperrabdeckung
100G	Visierhalter aus Aluminium für FH911C und FH911CR, vordere Anbringung
112G	Visierhalter aus Aluminium für FH911H und FH911HR, vordere Anbringung
680P	15,24 cm x 38,1 cm x 2 mm großes durchsichtiges, wärmegeformtes Visier aus Polycarbonat
860P	20,32 cm x 38,1 cm x 1,52 mm großes durchsichtiges, wärmegeformtes Visier aus Polycarbonat
8524	20,32 cm x 38,1 cm x 24 cm großer schwarzer Maschenschirm
UBG	Grüner Schirm unter dem Helmrand
GC100	Selbstklebende Schutzbrillenklips (Satz mit 3)
R220	Haken- und Ösenbefestigung zum Anbringen von Ohr- und Nackenschutz an Schutzhelme und Schutzkappen (Satz mit 30)

## Instructions de montage Pour suspension de bandeau (911CE)

La suspension doit être correctement installée conformément aux instructions pour garantir une assise adéquate et une protection appropriée.

Le modèle 911CE de Bullard est conforme à la norme EN 397.

Installation de la suspension

- Tourner le casque de sécurité à l'envers. Placer la suspension à l'intérieur du casque de sécurité en positionnant le coussin frontal contre le bord avant du casque (**Figure 2**).
- Insérer la clé de suspension dans l'ouverture correspondante (**Figure 1**). Saisir la courroie de tête entre le pouce et l'index, tout juste en dessous de la clé de suspension. Abaisser fermement la courroie de tête jusqu'à ce la clé de suspension s'enclenche fermement en dessous de l'ouverture. Faire de même pour chaque clé de suspension.
- Veillez noter que les clés de suspension de la courroie centrale ne se fixent pas au bandeau mais s'engagent dans les ouvertures de la coquille.

#### Description des pièces

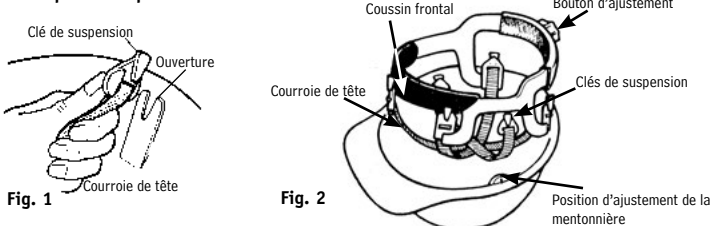


Fig. 1

Fig. 2

#### Ajustement de la suspension pour un port horizontal

Le serre-tête peut être relevé ou abaissé à l'avant et/ou à l'arrière en repositionnant les clés de soutien (**Figures 3 et 4**).

- Retirez la suspension de la coque du casque de sécurité en tirant sur les clés de soutien vers le haut, jusqu'à ce qu'elles se dégagent du casque/couvre-chef.
- Tournez la clé de soutien de 90° dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le trou qui s'y trouve s'aligne avec le montant sur le serre-tête. Tirez sur la clé pour l'éloigner du serre-tête (**Figure 3**).
- Déplacez la clé jusqu'à la position verticale désirée.
- Tournez la clé de soutien de 90° en direction du serre-tête jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place (**Figure 4**).
- Répétez les étapes 2 à 4 pour les autres clés de soutien.
- Réinstallez la suspension dans le casque de sécurité.

La coque de sécurité et le harnais du casque peuvent être nettoyés et désinfectés à l'aide d'un détergent doux et d'eau chaude. Changez le serre-tête lorsqu'il est sale.

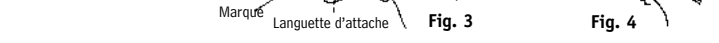


Fig. 3

Fig. 4

#### Suspension à rochet Sure-Lock®

- Tourner le bouton d'ajustement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bandeau soit ouvert au maximum.
- Placer le casque de sécurité sur votre tête. Tourner le bouton d'ajustement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à parvenir à une position confortable du bandeau (**Figure 5**). **NE PAS SERRER EXCESSIVEMENT.**

Bouton d'ajustement

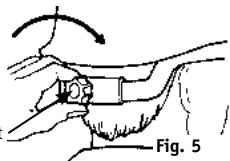


Fig. 5

#### Informations et instructions destinées aux utilisateurs de casques de sécurité

Ce casque de sécurité est conçu et testé en conformité avec les normes EN 397. Pour qu'il confère un degré de protection adéquate, ce casque de sécurité doit être à la bonne taille ou être ajusté à la tête de l'utilisateur. Le casque de sécurité est spécifiquement conçu pour absorber l'impact d'un coup violent ayant causé une destruction partielle ou l'endommagement de la coquille ou du harnais, et même si un tel dommage n'est pas visible, tout casque de sécurité ayant subi un impact grave devrait être remplacé. Par ailleurs, l'attention des utilisateurs est attirée sur le danger d'une modification ou de la suppression d'un composant d'origine du casque de sécurité, exception faite de ce que ci est recommandé par le fabricant du casque de sécurité. Tout rajout d'accessoires sur les casques de sécurité devra être strictement conforme aux spécifications du fabricant. Ne pas appliquer de peinture, de solvant, de bande adhésive ou d'autocollants, sauf ceux qui sont en conformité avec les instructions du fabricant du casque de sécurité. La coquille du casque et le harnais peuvent être nettoyés à l'eau savonneuse. Changer le bandeau intérieur lorsqu'il est sale.

**Attention!:** Le matériau dont sont composés les casques de sécurité est sujet à l'usure avec le temps. Selon le degré d'usure, il est recommandé de les remplacer 3 à 5 années après la date de fabrication. Le poids total du casque de sécurité, y compris tous les accessoires, ne devrait pas dépasser 1000 g. Le casque de sécurité devra être stocké à l'abri d'une exposition directe au soleil et ne pas être en contact avec des solvants.

LIMITES D'UTILISATION
<p>Ce casque de sécurité est conçu pour offrir une protection limitée d'un impact par la chute d'objets UNIQUEMENT. Évitez tout contact avec les fils électriques sous tension ; évitez tout contact avec du métal fondu ; portez une protection thermique convenable lorsque vous travaillez dans des conditions extrêmement chaudes ou froides.</p> <p>Les casques de sécurité sont conçus pour offrir une protection limitée de la tête en réduisant la force de la chute d'objets frappant le sommet de la coque du casque. Tandis qu'une protection limitée est offerte à d'autres parties de la tête, ce casque de sécurité n'a pas été conçu pour procurer une protection des impacts contre l'avant, les côtés ou l'arrière. Évitez tout contact avec les fils électriques. N'ALTÉREZ NI NE MODIFIEZ JAMAIS LA COQUE OU LE SYSTÈME DE SUSPENSION. UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE RECHANGE BULLARD. Inspectez régulièrement la coque et la suspension de votre casque de sécurité. Vérifiez s'il existe des signes de fissures, de sangles effilochées, d'usure, d'endommagement, d'abus ou de dégradation due à l'environnement. Si le casque de sécurité a subi un coup violent (impact), jetez-le immédiatement, même si les dégâts ne sont pas visibles.</p> <p>Pour leur transport, les casques doivent être emballés dans un conteneur convenable, tel qu'une boîte en carton-fibre ondulé suffisamment solide pour protéger le contenu de tout endommagement.</p>

#### Inscriptions sur les casques de sécurité

La norme EN 397 stipule que les informations suivantes devront être moulées ou imprimées sur le casque de sécurité. En règle générale, les informations seront inscrites sur la visière du casque. Si le casque de sécurité est fourni sans visière, le casque comporte une étiquette auto-adhésive.

CE	Conformité avec la directive sur protection personnelle PPE 89/686/EEC
0194	Référence de l'institut ayant effectué le test
Bullard	Nom ou identification du fabricant
911CE	Type ou casque de sécurité (désignation du fabricant)
Size 2	Taille ou gamme de taille
PEI	Matériau de la coquille du casque de sécurité (par ex. PE, PC, PF-SF)
(Ultem®)	
EN	Numéro de la norme européenne

#### Exigences optionnelles

-30 °C	Très basse température
+150 °C	Très haute température
440 V c.a.	Isolation électrique
LD	Déformation latérale
MM	Éclaboussures de métal fondu

Instituts ayant réalisés les tests : TÜV Rheinland, Am Grauen Stein, 51105 Köln

INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom

#### VEUILLEZ LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS AVANT DE PORTER LE CASQUE Pièces et accessoires de rechange

N°	DESCRIPTION
ES42E	Mentonnière
602ESRSTSLE	Suspension à 6 points avec cliquet Sure-Lock™ de mise à la taille et bourrelet frontal Taltech
TTE	Bourrelet frontal de rechange pour suspension ESRTSLE
R222	Protection Nomex pour les oreilles, le cou, le visage
R223	Protection Nomex pour les oreilles, le cou, le visage avec doublure en coton FR
R726YLW	Protection Nomex pour les oreilles, le cou, avec jugulaire
R536	Bandeaux Scotchlite jaune-citron, 2,54 cm x 10,16 cm (1 po x 4 po) (jeu de 4)
R537	Bandeaux Scotchlite rouge-orange, 2,54 cm x 10,16 cm (1 po x 4 po) (jeu de 4)
R160	Couvre-cliquet en cuir
100G	Support de visière en aluminium pour FH911C et FH911CR, montage frontal
112G	Support de visière en aluminium pour FH911H et FH911HR, montage frontal
680P	Visière transparente en polycarbonate, 15,24 cm x 38,1 cm x 2 mm (6 po x 15 po x 0,08 po), formée à chaud
860P	Visière transparente en polycarbonate, 20,32 cm x 38,1 cm x 1,52 mm (8 po x 15 po x 0,06 po), formée à chaud
8524	Grille noire à 24 mailles, 20,32 cm x 38,1 cm (8 po x 15 po)
UBG	Visière verte Underbrim
GC100	Attaches autocollantes pour lunette de sécurité (jeu de 3)
R220	Kit de fixation d'accessoires à crochet et bride pour attacher la protection des oreilles ou du cou aux casques de sécurité et couvre-chefs (jeu de 30)

## Instrucciones para instalación de la suspensión de la cinta para la cabeza (911CE)

La suspensión se debe instalar correctamente de acuerdo a las instrucciones para asegurar su ajuste y protección adecuados.

Bullard modelo 911CE cumple con el requerimiento EN 397 (norma europea).

#### Instalación de la suspensión

- Voltee el casco de seguridad al revés, coloque la suspensión dentro del casco con la almohadilla para la frente hacia la visera frontal, vea la **Figura 2**.
- Inserte la clave de suspensión en su ranura principal, vea la **Figura 1**. Tome el arnés para la coronilla entre su dedo pulgar y su dedo índice, justo debajo de la clave de suspensión; después, baje el arnés firmemente hasta que la clave de suspensión se asiente en su lugar dentro de la ranura. Repita el procedimiento para cada clave de suspensión.
- Observe que las claves de la correa central no se fijan a la cinta para la cabeza, sino que se insertan en la ranura de la clave del casco.

#### Descripción de las partes

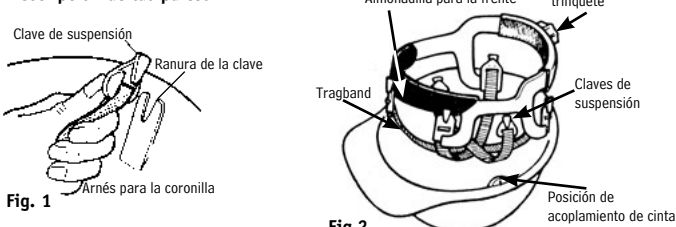


Fig. 1

Fig. 2

#### Ajuste vertical de la suspensión

La banda de la cabeza puede subirse o bajarse adelante y/o atrás al reubicar los soportes (**Figuras 3 y 4**).

- Retire la suspensión de la cubierta del casco sacando los soportes hasta que se suelte del casco.
- Gire el soporte 90° en cualquier dirección hasta que el agujero en el gancho quede alineado con la extensión de la banda de la cabeza. Hale el soporte para alejarlo de la banda de la cabeza (**Figura 3**).
- Mueva el soporte a la posición vertical deseada.
- Gire el soporte 90° hacia la banda de la cabeza hasta que el agujero quede asegurado en su sitio (**Figura 4**).
- Repita los pasos 2 a 4 para los otros soportes.
- Coloque de nuevo la suspensión en el casco.

La cubierta del casco de seguridad y el arnés pueden limpiarse y desinfectarse utilizando un detergente suave y agua caliente. Cambie la banda interna cada vez que esté sucia.

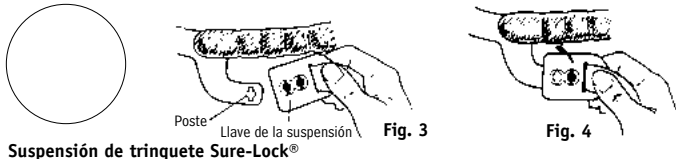


Fig. 3

Fig. 4

#### Suspensión de trinquete Sure-Lock®

- Gire el botón de cierre de trinquete en sentido contrario a las manecillas del reloj hasta que la cinta para la cabeza se abra al tamaño máximo.
- Coloque el casco de seguridad en su cabeza y gire el botón en sentido de las manecillas del reloj hasta que sienta la cinta cómoda, vea la **NO AJUSTE EN EXCESO**.

#### Información e instrucciones para usuarios de ascos de seguridad

Este casco de seguridad está diseñado y probado de acuerdo a la EN 397. El casco se debe ajustar al tamaño de la cabeza del usuario para una protección adecuada. El casco está diseñado para absorber la fuerza de un impacto mediante la destrucción o daño parcial de la cubierta y el arnés, y a pesar de que los daños pueden no ser evidentes fácilmente, cualquier casco que haya recibido impactos fuertes debe ser reemplazado. El usuario debe poner atención al peligro que implica el modificar o quitar cualquier componente original del casco sin atender a lo recomendado por el fabricante. Los cascos de seguridad no deberán adaptarse agregando accesorios que no sean recomendados por el fabricante del mismo. No aplique pinturas, solventes, adhesivos o etiquetas, excepto conforme a lo indicado por las instrucciones del fabricante. La cubierta del casco y el arnés pueden limpiarse con jabón y agua tibia. Cambie la banda elástica siempre que esté sucia.

**Atención:** el material de los cascos está sujeto a envejecimiento. Se recomienda su reemplazo después de un período de 3 a 5 años, dependiendo de su desgaste. El peso total del casco completamente adecuado con accesorios no debe exceder a 1 kg y no debe guardarse donde tenga la luz del sol directa o en contacto con cualquier solvente.

#### LÍMITES DE USO

Este casco de seguridad está diseñado SÓLO para proporcionar protección limitada al impacto de objetos en caída. Evite el contacto con cables eléctricos en servicio; Evite el contacto con metales fundidos; Utilice la protección térmica adecuada cuando trabaje en condiciones extremas de calor o frío. Los cascos de seguridad se diseñan para proporcionar protección limitada a la cabeza reduciendo la fuerza de los impactos por objetos en caída en la parte superior de la cubierta del casco de seguridad. Aunque proporciona protección limitada a otras partes de la cabeza, este casco de seguridad no está diseñado para proporcionar protección a impactos en la parte delantera, lateral o posterior. Evite el contacto con cables eléctricos en servicio. NUNCA ALTERE O MODIFIQUE LA CUBIERTA O EL SISTEMA DE SUSPENSIÓN. SIEMPRE UTILICE PARTES DE REPUESTO FABRICADAS POR BULLARD. Revise con regularidad la cubierta del casco de seguridad y la suspensión. Compruebe que no hay grietas, correas que se estén deshinchando y cualquier señal de desgaste, daño, abuso o degradación por el medio ambiente. Si el casco de seguridad ha recibido un fuerte golpe (impacto), deséchelo de inmediato, incluso si no muestra daño visible. Para el transporte los cascos serán embalados dentro de un contenedor adecuado, tal como un cartón ondulado con suficiente resistencia para proteger de daños el contenido.

